

新视觉**新体验**优秀  
导游词宝典

# 香港经典 导游词

石定翔 韩荔华 朱志瑜◎编著

**驰骋**神州大地，遍访古今名胜  
漫谈逸闻趣事，**尽展**风土人情

# XIANGGANG



新视觉新体验优秀  
导游词宝典

# 香港经典 导游词

石定栩 韩荔华 朱志瑜◎编著



旅游教育出版社

·北京·

策 划:李荣强

责任编辑:李荣强

### 图书在版编目(CIP)数据

香港经典导游词/石定栩,韩荔华,朱志瑜编著.—北京:旅游教育出版社,2010.6

(新视觉新体验优秀导游词宝典)

ISBN 978-7-5637-1953-2

I. ①香… II. ①石… ②韩…③朱… III. ①导游—解说词—香港  
IV. ①K928.965.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 030525 号

新视觉新体验优秀导游词宝典

### 香港经典导游词

石定栩 韩荔华 朱志瑜 编著

---

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| 出版单位   | 旅游教育出版社                             |
| 地 址    | 北京市朝阳区定福庄南里1号                       |
| 邮 编    | 100024                              |
| 发行电话   | (010)65778403 65728372 65767462(传真) |
| 本社网址   | www.tepcb.com                       |
| E-mail | tepfx@163.com                       |
| 印刷单位   | 河北省三河市灵山红旗印刷厂                       |
| 装订单位   | 河北省三河市金星装订厂                         |
| 经销单位   | 新华书店                                |
| 开 本    | 850×1168 1/32                       |
| 印 张    | 10.375                              |
| 字 数    | 223千字                               |
| 版 次    | 2010年6月第1版                          |
| 印 次    | 2010年6月第1次印刷                        |
| 印 数    | 1-5000册                             |
| 定 价    | 20.00元                              |

(图书如有装订差错请与发行部联系)

本书为香港理工大学科研项目 A - PG35, *Language Use in the Tourism Industry—the Case of Tour Guides Serving Visitors from Mainland China* 的成果,对于校方的慷慨资助,本书作者谨此致谢。同时,也感谢北京第二外国语学院语言学及应用语言学研究提供了研究平台。

# 出版说明

随着旅游业的发展,旅游者的知识、精神需求日渐增长,这就对导游员的服务水平提出了更高的要求。近年来,为了提高导游员的知识水平和讲解能力,许多地方均编写了具有一定实效性的导游词。但综合来看,部分导游词仍存在着模式化严重,讲解不够灵活,缺乏当地旅游文化底蕴,版式单一等问题。为此,旅游教育出版社决定联合各省市旅游局的人教处、培训中心以及业内相关旅游专家,全新策划出版这套“新视觉新体验优秀导游词宝典”,以增强导游员的实战技巧和综合素质。

本丛书充分考虑导游员的实际需求,甄选各地最具特色的重要景观和最实用的趣闻典故,力求为导游员提供一份精彩、实用的解说词。翻开本套丛书,读者就可以跟随着导游员的脚步,欣赏风光秀美的自然景观,领略底蕴丰厚的地方文化,倾听古老动人的民间传说,重温波澜壮阔的历史旧事。

本丛书主要有以下特色:

第一,内容丰富,实用性强。本丛书囊括了各地地理、文物、古迹、建筑、园林、历史、名人、宗教、美食、娱乐、民俗等旅游知识,可以满足导游员全面介绍当地旅游资源的诸多需要。

第二,模拟导游,亲身体验。绝大多数导游词均以第一人称的形式编写(包括市区概况等),语言风格亲切自然。作者以模拟导游员的身份,和游客一起体验旅游的乐趣,可以引发导游员阅读本书时的共鸣,方便导游词在导游工作中的实际运用。

第三,编写独特,别具一格。与传统导游词相比,本丛书加重了沿途导游内容的比重,增加了当地较有特色的饮食、购物、娱乐等旅游文化促销词,为导游员的实际工作提供了更全面、更实用的实战技巧和信息参考。同时,本丛书还增加了趣味小典故、小幽默等模块,可以给导游员的讲解增添无穷的乐趣。

第四,版式活泼,图文并茂。为使阅读变得更加轻松、愉悦,本丛书采用了活泼轻松的编排版式,并插入一定数量的精美图片。

真诚地希望本丛书的出版能够使导游员得到一套真正实用和经典的导游词工具书,从而更全面地了解全国各地的旅游资源,与游客一同畅行天下!如果您是一般旅游者和旅游院校的学生,相信您也可以通过本套丛书了解更多的旅游常识,品味祖国各地丰厚的历史文化积淀,有所收获。

本丛书收集了大量的资料,信息涉及各地旅游资源的方方面面,其中难免有遗漏和不足之处,尚请读者多提宝贵意见。

**旅游教育出版社**



# 引言

## INTRODUCTION

### 香港景点与香港导游词特点

#### 一、香港景点的分区原则与依据

香港的全称是中华人民共和国香港特别行政区。香港的景点可以根据不同的标准加以分类。其划分标准可以是自然区域,也可以是行政区划,还可以是选区。本书对各个景点的排列首先以香港 18 个行政区划为纲,层次如下:第一个层次按照香港特别行政区行政区划归类;第二个层次分别以香港岛、九龙、新界、离岛等自然形成的大区域为基本排列顺序;第三个层次按照先由南往北、后由东往西的顺序加以排列。具体顺序如下:香港岛,分为南区、东区、湾仔区、中西区 4 区;九龙地区分为九龙城区、油尖旺区、深水埗区、黄大仙区、观塘区 5 区;新界分为西贡区、沙田区、葵青区、荃湾区、屯门区、大埔区、元朗区、北区 8 区;最后是离岛区。

在上述 18 个行政区为纲的基础上,以香港的各个景点为目,在举纲的同时张目,使游客对香港的景点有一个总体把握,便于游客有目的地选择具体的游览景点。

#### 二、香港景点的特点

以香港特别行政区的行政区划为纲编排重点景区景点导游词,是由香港的景点所具有的开放性、动态性、生活化、少有相对固定游览路线等一系列特征决定的。

### (一) 开放性

香港的大多数游览景点,往往不是作为专门的旅游景点,以封闭隔离的空间形式存在的,而是社会现实中人们工作、贸易或日常生活(包括休闲娱乐、宗教信仰等)的场所,具有鲜明的开放性特点,如交易广场、山顶公园等;或既是游览景点又动态地呈现着香港人的一种现实生活状态,如各个贸易商厦集中的街道、维多利亚海湾、圣约翰大教堂、兰桂坊、庙街、黄大仙祠、沙田跑马场等。



圣约翰大教堂

### (二) 动态性

香港的大街小巷到处是景点,香港人就鲜活地生活在游客们所游览的景点之中,游客们也会很自然地融入特定景点所具有的生活状态中。人在景中,景在生活中;景伴人行,景随人活动而生。这也正是香港景点的迷人之处。

### (三) 生活化

香港的大多数景点就是香港人生活的有机组成部分,香港人每天就在此情此景中生活与工作。游客在游览景观的同时,也能亲自观察到香港人的生活状况以及种种生活状态,深入地感受到



香港人的生活、生存理念以及价值观念。

#### (四) 少有相对固定的游览路线

整个香港就是一个大景区,自由行的游客和团队游客都可以根据自己的意愿和喜好,或游览,或购物,或餐饮,可事先计划,也可当场随意选择并施行特定游览路线或目标。

### 三、香港景点导游词的特点

香港的景点所具有的开放性、动态性、生活化、少有固定游览路线等特征,必然对香港旅游语言文字解说系统产生影响,特别是对导游词讲解形态产生影响,使导游词讲解少有像北京等大城市一些封闭式景点的讲解形态,其景点讲解也同样具有开放性,景点讲解的开放性使导游词讲解内容也具有了极大的灵活性。

导游词,分为书面导游词和口头导游词两类。

#### (一) 香港环境解说系统特点

##### 1. 香港环境解说系统

香港环境解说系统比较完善,主要体现在以下几个方面:

(1) 交通导引解说系统:香港的道路交通十分繁忙,如果没有良好的交通导引系统,要实现交通顺畅是不可能的。香港的道路两侧、路面都设有明显的引导式标志或汉语、英语文字说明。除规范的公众信息提示外,其他如路口提醒、地铁无人售票的使用说明、乡野地区的指路牌等的设置,都从公众和游客需要的角度加以设计。香港中文大学校园内的巴士服务也有详细的车次通告牌。

(2) 接待设施和物业管理中的解说系统:包括游客入住和到访的各类宾馆、旅馆、餐饮设施、旅游购物场所等。相比之下,香港物业管理设施的牌示语以及对辐射的设施的使用方法、位置、预订等也都配置了清晰的说明。

(3) 景区解说系统:香港的景点牌示更加强调环境教育意识,如渔农署在九龙公园设立的“在春秋雀鸟迁徙的季节,您可能在这里看到美丽的寿带鸟”,向游客介绍春秋季节观鸟的景点。



九龙公园

(4)印刷物解说系统:香港在机场、宾馆、车站、景点等游客集中流动的地方,有充足的免费取阅的各类导游出版物。

## 2. 导游语言

导游语言有广义与狭义两种含义。广义的导游语言应该包括所有与旅游活动有关的语言。其中又分为两类:一类是相对静态的语言,比如书面导游词、旅游指南、风物志、专题景观介绍等,另一类是交际过程中的动态的功能言语,包括导游交际全过程中的各个环节的言语,比如称呼、问候、交谈、质疑、应对、拒绝、引导、讲解、告别等。

狭义的导游语言专指导游词,包括书面导游词和口头导游词。从狭义的角度定义,导游词就是导游人员引导旅游者游览时运用的讲解语言,主要用于面对面的导游交际场合。

导游语言与导游词之间的关系可以从两个角度分析。从比较严格的逻辑角度划分,导游词是导游语言的下位概念,是导游语言的一个次分类,包含于导游语言这一大类之中。从研究角度可以独立地对导游词进行探讨。但从导游语言运用的实际考察,

导游语言与导游词又具有交叉关系。在导游讲解过程中,虽然以导游词运用为主,但是在导游词中也经常涉及到称呼、问候、交谈、应对、拒绝、引导、告别等其他导游语言交际环节,这使得导游语言与导游词在导游交际过程中呈现出互相交糅的状态。从这个意义上说,导游语言与导游词又很难截然划分开来。

### 3. 旅游解说文字牌示语

旅游景区的牌示标志是指示或指导游客游览最普遍的一种方式。“旅游解说牌示是通过文字、图片等手段,以娱乐和教育方式来与游客交流信息,达到引导游客、增强游客保护意识或管理游客行为的标牌”牌示,又分为全景牌示、指路牌示、景点牌示、忠告牌示、服务牌示等形式。

#### (二) 香港景点现场口头导游词特点

香港景点现场对游客面对面讲解的口头导游词具有即兴性、随意性、灵活性等特点,表现为即兴、松散、断续、简短等一系列特征。

从这一角度来说,采集香港景点的口头导游词,即使是通过现场录音的方式收集得比较全面,也还不能完全自成系统。但这是一个十分重要的工程,在有条件的情况下,应该全部现场录制,并加以整理。如果能够建成有一定规模的香港景点现场口头导游词语料库,必定会对香港旅游语言文字解说系统的建设和不断完善具有十分重要的推动作用。

为了全面而系统地整理香港景点的导游词,现阶段宜先从书面导游词整理加工做起。

#### (三) 香港景点书面导游词特点

香港景点现场口头导游词讲解的即兴、松散、断续、简短等特征,实际上给香港景点的书面导游词提出了更高的要求,也使书面导游词呈现出不同于口头讲解的一系列特点。

##### 1. 单轨性

香港景点导游词,基本不能以现场游览为纲加以编排,与现

场口头讲解难以构成双轨并行性状态。即书面导游词只能作为现场讲解的参考性资料,基本不能将书面导游词直接用于口头讲解,如果将书面导游词直接用于口头讲解,一个可预见的后果恐怕就是讲跑游客。

## 2. 材料性

一般意义上说,书面导游词是导游人员现场讲解的基础,是讲解的蓝本,所以不是写“文”,而是要写“话”。这使得导游词具有现场讲解蓝本以及阅读双重功能。即导游词在运用中,一种功能是供导游人员讲解时参考使用,另一种功能是供游客阅读使用。游客阅读到的成型的导游词应该是既规范严谨,又通俗易懂,书面语与口语风格特点兼收并蓄;而导游人员讲解时的导游词,即使是以游客在现场就能够阅读到的书面导游词为蓝本,在具体讲解时也还是会有所不同。



# 目 录

## CONTENTS

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 引言 香港景点与香港导游词特点 .....       | 1  |
| 第一篇 动感魅力之都——香港导游词 .....     | 1  |
| 一、香港导游词 .....               | 2  |
| 二、香港特别行政区简介 .....           | 11 |
| (一) 香港自然概况 .....            | 12 |
| (二) 香港历史沿革 .....            | 14 |
| (三) 香港特别行政区行政架构与行政区区划 ..... | 15 |
| (四) 经济体制 .....              | 19 |
| (五) 金融商贸活动 .....            | 20 |
| (六) 教育 .....                | 22 |
| 三、香港特色景点旅游线路介绍 .....        | 23 |
| (一) 香港热门景点 .....            | 23 |
| (二) 香港史迹旅游路线 .....          | 36 |
| (三) 香港自然教育径 .....           | 43 |
| (四) 香港远足径 .....             | 43 |
| (五) 香港郊野公园 .....            | 50 |
| (六) 香港现代地标 .....            | 51 |
| (七) 香港指定的海岸公园以及海岸保护区 .....  | 53 |
| (八) 香港特色一日游 .....           | 53 |
| (九) 香港特色观光游 .....           | 56 |



|                          |    |
|--------------------------|----|
| 第二篇 重点景区景点导游词 .....      | 61 |
| 一、南区 .....               | 62 |
| (一)薄扶林 .....             | 65 |
| (二)大学堂 .....             | 66 |
| (三)龙虎山郊野公园 .....         | 67 |
| (四)薄扶林水塘以及薄扶林郊野公园 .....  | 69 |
| (五)香港仔港湾 .....           | 70 |
| (六)香港仔避风塘 .....          | 72 |
| (七)珍宝海鲜舫 .....           | 73 |
| (八)旧香港仔警署 .....          | 73 |
| (九)鸭脷洲和鸭脷洲大桥 .....       | 74 |
| (十)海洋公园 .....            | 76 |
| (十一)香港仔水塘以及香港仔郊野公园 ..... | 81 |
| (十二)黄竹坑大王爷庙 .....        | 82 |
| (十三)黄泥涌水塘划艇公园 .....      | 82 |
| (十四)深水湾 .....            | 83 |
| (十五)浅水湾 .....            | 84 |
| (十六)赤柱及其集市 .....         | 86 |
| (十七)赤柱广场及美利楼 .....       | 88 |
| (十八)赤柱大街 .....           | 88 |
| (十九)大潭水塘以及大潭郊野公园 .....   | 88 |
| (二十)石澳郊野公园 .....         | 90 |
| (二十一)石澳大浪湾 .....         | 91 |
| 二、东区 .....               | 93 |
| (一)铜锣湾以及铜锣湾避风塘 .....     | 95 |
| (二)怡和午炮 .....            | 96 |
| (三)维多利亚公园 .....          | 97 |
| (四)太古城中心 .....           | 98 |



|                         |            |
|-------------------------|------------|
| (五) 香港电影资料馆 .....       | 98         |
| (六) 香港海防博物馆 .....       | 99         |
| (七) 东区旅游径(筲箕湾段) .....   | 100        |
| (八) 罗屋民俗博物馆 .....       | 101        |
| (九) 柴湾公园古炮 .....        | 101        |
| (十) 柏架山道自然径 .....       | 102        |
| (十一) 大潭郊野公园 .....       | 102        |
| <b>三、湾仔区</b> .....      | <b>106</b> |
| (一) 香港会议展览中心 .....      | 108        |
| (二) 金紫荆广场 .....         | 110        |
| (三) 香港演艺学院 .....        | 111        |
| (四) 中环广场 .....          | 114        |
| (五) 时代广场 .....          | 114        |
| (六) 警队博物馆 .....         | 115        |
| (七) 环境资源中心 .....        | 115        |
| (八) 跑马地马场和香港赛马博物馆 ..... | 116        |
| (九) 香港大球场 .....         | 117        |
| <b>四、中西区</b> .....      | <b>117</b> |
| (一) 香港大会堂 .....         | 122        |
| (二) 添马舰 .....           | 123        |
| (三) 皇后像广场 .....         | 124        |
| (四) 遮打立法会大楼 .....       | 126        |
| (五) 汇丰银行总行大厦 .....      | 126        |
| (六) 中银大厦 .....          | 127        |
| (七) 交易广场 .....          | 128        |
| (八) 置地广场 .....          | 128        |
| (九) 终审法院 .....          | 129        |
| (十) 香港公园 .....          | 129        |
| (十一) 茶具文物馆 .....        | 130        |



## 香港经典导游词

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| (十二) 圣约翰堂 .....             | 131        |
| (十三) 香港礼宾府 .....            | 132        |
| (十四) 香港动植物公园 .....          | 133        |
| (十五) 兰桂坊 .....              | 134        |
| (十六) 前香港岛警察总部 .....         | 136        |
| (十七) 荷里活道、摩罗上下街及乐古道一带 ..... | 136        |
| (十八) 太古广场 .....             | 137        |
| (十九) 上环街市 .....             | 138        |
| (二十) 海味街、参茸燕窝街以及药材街 .....   | 138        |
| (二十一) 楼梯街 .....             | 139        |
| (二十二) 香港医学博物馆 .....         | 139        |
| (二十三) 中环到半山自动扶梯 .....       | 139        |
| (二十四) 太平山以及山顶公园 .....       | 141        |
| (二十五) 香港大学 .....            | 143        |
| (二十六) 维多利亚港(海)湾 .....       | 145        |
| <b>五、九龙城区 .....</b>         | <b>146</b> |
| (一) 红磡 .....                | 146        |
| (二) 红磡观音庙 .....             | 147        |
| (三) 黄埔新天地 .....             | 147        |
| (四) 海心公园 .....              | 148        |
| (五) 九龙城与九龙城广场 .....         | 149        |
| (六) 九龙寨城公园 .....            | 149        |
| (七) 九龙仔公园 .....             | 150        |
| (八) 九龙清真寺 .....             | 150        |
| <b>六、油尖旺区 .....</b>         | <b>151</b> |
| (一) 尖沙咀 .....               | 152        |
| (二) 油麻地 .....               | 161        |
| (三) 旺角 .....                | 164        |
| <b>七、深水埗区 .....</b>         | <b>166</b> |





|                      |            |
|----------------------|------------|
| (一)石硤尾公共屋村 .....     | 168        |
| (二)鸭寮街跳蚤市场 .....     | 168        |
| (三)李郑屋汉墓博物馆 .....    | 169        |
| (四)昂船洲 .....         | 169        |
| (五)又一城 .....         | 169        |
| <b>八、黄大仙区 .....</b>  | <b>170</b> |
| (一)黄大仙祠 .....        | 171        |
| (二)凤德公园 .....        | 172        |
| (三)志莲净苑 .....        | 172        |
| (四)衙前围村 .....        | 173        |
| (五)沙田坳道 .....        | 174        |
| (六)狮子山公园 .....       | 174        |
| <b>九、观塘区 .....</b>   | <b>175</b> |
| (一)香港历史档案大楼 .....    | 176        |
| (二)蓝田公园 .....        | 176        |
| (三)鲤鱼门海峡 .....       | 176        |
| (四)鲤鱼门公园度假村 .....    | 177        |
| <b>十、葵青区 .....</b>   | <b>178</b> |
| (一)葵芳新都会广场 .....     | 179        |
| (二)葵青剧院 .....        | 179        |
| (三)青衣城 .....         | 179        |
| (四)马湾 .....          | 180        |
| (五)青屿干线观景台 .....     | 181        |
| (六)青马大桥 .....        | 181        |
| <b>十一、荃湾区 .....</b>  | <b>182</b> |
| (一)三栋屋博物馆 .....      | 183        |
| (二)竹林禅院 .....        | 184        |
| (三)圆玄学院 .....        | 185        |
| (四)城门水塘及城门郊野公园 ..... | 185        |